

Distr.  
GENERAL

S/26833  
3 December 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 3 ДЕКАБРЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить настоящим письмо, направленное Вам г-ном Османом Эртюгом, представителем Турецкой республики Северного Кипра.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится письмо от 14 ноября 1993 года, направленное Председателю Совета Безопасности г-ном Рауфом Р. Денкташем, Президентом Турецкой республики Северного Кипра, в качестве документа Совета Безопасности.

Инал БАТУ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Османа Эртюга от 3 декабря 1993 года на имя  
Председателя Совета Безопасности

Имею честь приложить настоящим копию письма на имя Председателя Совета Безопасности за ноябрь 1993 года, направленного г-ном Рауфом Р. Денкташем, Президентом Турецкой республики Северного Кипра, в связи с положительным ответом кипрско-турецкой стороны на предложение о распространении действия Соглашения о выводе личного состава на другие районы буферной зоны на Кипре в соответствии с призывом Генерального секретаря, содержащимся в его докладе Совету Безопасности (S/25912 от 9 июня 1993 года) и подтвержденным Советом Безопасности в его резолюции 839 (1993) от 11 июня 1993 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ  
Представитель Турецкой республики  
Северного Кипра

Добавление

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 14 ноября 1993 года  
на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на обращенный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций к обеим сторонам и содержащийся в пункте 48 его доклада Совету Безопасности (S/25912) (также одобренный Советом Безопасности в его резолюции 839 (1993) от 11 июня 1993 года) призыв сотрудничать с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в целях распространения действия Соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоны, где обе стороны продолжают оставаться в непосредственной близости друг от друга, и вновь подтвердить, что кипрско-турецкая сторона готова и желает обсудить этот вопрос с ВСООНК и сотрудничать в этой связи, в полной степени проявляя добрую волю.

Необходимо напомнить, что министр иностранных дел и обороны г-н Кенан Атакол также сообщил Организации Объединенных Наций о положительном отношении кипрско-турецкой стороны к этому предложению в ходе своего совещания с заместителем Специального представителя Организации Объединенных Наций на Кипре г-ном Густавом Фесселом 5 ноября 1993 года.

В пункте 48 упомянутого выше доклада Генеральный секретарь настоятельно призвал обе стороны "принять на основе взаимности меры по ослаблению напряженности, в том числе заключить через ВСООНК взаимные обязательства". Мы полагаем, что в целях достижения взаимоприемлемых соглашений в соответствии с упоминавшимся пунктом доклада Генерального секретаря обсуждения по этим вопросам могли бы незамедлительно начаться между кипрско-турецкой стороной и ВСООНК.

Сейчас, когда происходит обсуждение мер укрепления доверия, демонстранты из числа киприотов-греков все также продолжают совершать нарушения буферной зоны, что полностью противоречит обращенному к обеим сторонам призыву Генерального секретаря о проявлении максимальной выдержки в этой связи и что привело к дальнейшему углублению кризиса доверия между двумя народами этого острова. Демонстрации вдоль границы активизировались во время проведения Конференции стран Содружества на высшем уровне, состоявшейся на юге Кипра. Нет сомнения, что эти инциденты были инспирированы властями кипрско-греческой администрации. С учетом хорошо спланированного и организованного характера этих демонстраций и нарушения границ, а также неспособности кипрско-греческой полиции поставить их под контроль, можно со всей уверенностью сказать, что эти акты осуществляются при попустительстве кипрско-греческих властей в целях создания искусственной напряженности на острове и сохранения кипрского вопроса в повестке дня международного сообщества.

Это, несомненно, важные вопросы, которые необходимо учитывать при рассмотрении проблемы, касающейся мер укрепления доверия. В дополнение к приведенным выше фактам нелегкий путь к примирению и укреплению доверия был еще более затруднен в результате негативного отношения кипрско-греческой стороны к мерам укрепления доверия, как об этом свидетельствуют недавние публичные заявления г-на Глафкоса Клеридеса и представителя его правительства.

Все заинтересованные стороны соглашаются в том, что кипрский спор является вопросом отношений между двумя общинами, и его приемлемое для обеих сторон урегулирование должно быть достигнуто после проведения свободных переговоров на равной основе. Кипрско-турецкая сторона широко продемонстрировала свою добрую волю посредством сотрудничества с властями и

экспертами Организации Объединенных Наций по вопросу о мерах укрепления доверия и другим проблемам, несмотря на имевшуюся у нее озабоченность в отношении предстоящих в декабре всеобщих выборов.

Поэтому Совету Безопасности следует призвать кипрско-греческую сторону воздерживаться от всех действий, которые не способствуют достижению мирного урегулирования, и ответить взаимностью на добрую волю и позитивную позицию, продемонстрированные кипрско-турецкой стороной, на основе участия в наполненном смыслом и конструктивном диалоге о мерах укрепления доверия, включая распространение действия Соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы буферной зоны, где силы обеих сторон продолжают оставаться в непосредственной близости друг от друга, в целях предотвращения дальнейшего усиления напряженности, которое поставило бы под угрозу усилия по достижению мирного урегулирования между двумя сторонами.

Рауф Р. ДЕНКТАШ  
Президент

-----